

Plan 170 Maestro-Esp.de Lengua Extranjera

Asignatura 15574 TRADUCCION DIRECTA E INVERSA (INGLES)

Grupo 1

### Presentación

Iniciación a la traducción de textos. Ejercicios de versión y tema.

### Programa Básico

### Objetivos

1. Conocimientos básicos de los principios generales de la teoría de la traducción.
2. Aplicación inmediata de estos principios a la práctica de la traducción, tanto directa como inversa.
3. Análisis constante y participativo en el aula de la interacción entre la teoría y la práctica.

### Programa de Teoría

### Programa Práctico

Metodología: Las explicaciones teóricas tendrán un reflejo continuo sobre ejemplos prácticos. Se realizarán traducciones en el aula con participación continua de los alumnos, análisis de las posibles versiones y puesta en común de los resultados. Independientemente, los alumnos habrán de practicar fuera del aula, ya individualmente, o ya por grupos, con posterior discusión en el aula de los resultados de su trabajo.

### Evaluación

- \* CONEY, A. 2001. "Inglés Fácil Espasa". Madrid: Editorial Espasa Calpe, S.A.
- \* CHAMBERLIN, D. & WHITE, G. 1975. "English for Translation". Cambridge: C.U.P.
- CHAMBERLIN, D. & WHITE, G. 1989 (1978). "Advanced English for Translation", Cambridge: C.U.P.
- \* GARCÍA ARRANZ, A. 1991 (1973). "Traducciones de Español a Inglés". Madrid: SGEL(Sociedad General Española de Librería, S.A.).
- \* GARCÍA YEBRA, Valentín. 1983. "En torno a la traducción". Madrid: Editorial Gredos.
- \* HATIM, B. & MASON I. 1990. "Discourse and the Translator", London: Longman.
- \* Ilescanne, D. & MASON, Christopher. 1996 (1994). "Practique su Inglés". Madrid: Editoria Espasa Calpe, S.A.
- \* LÓPEZ FOLGADO, V. & BADDEN, D. 1999. "Translation in Action". Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba.
- \* MERINO, J. 1988. "Un Español en Inglaterra. A Spaniard in England". Madrid: Editorial Anglo-Didáctica. (1ªedición: 1983. C.E.E.I.).
- \* MERINO, J. & SHEERIN, P.H. 1993. "Workbooks for Translating into English Verbs". Madrid: Editorial Anglo-Didáctica.
- \* MERINO, J. & SHEERING, P.H. 2002. "Phrasal Verbs in Use. Verbos ingleses combinados con partículas". Madrid: Anglo-Didáctica Publishing.
- \* TURTON, N.D. & HEATON, JB. 2000 (1987). "Longman Dictionary of Common Errors". England: Longman.
- \* ROSSET, E.R. 1992. "Bilingual Business Letters", Irún (España): Editorial Stanley.
- \* ROSSET, E.R. 1999 (1995). "Guide to Prepositions. English to Spanish". Irún (España): Editorial Stanley.
- \* ROSSET, E.R. 1999 (1996). "Guide to Phrasal Verbs. English to Spanish". Irún (España): Editorial Stanley.

True

---

---